

VOYAGE EN OCCIDENT.



Le "Roi Singe" (Si-yeou-ki) de Wou Tch'eng-En (Wu Cheng'en) est une histoire classique du folklore chinois inspiré de nombreux mangas comme Dragon Ball ou Saiyuki. Le Singe porte des noms différents comme Sun-Sun-Wu-Kong, Sun-Wu-K'ung, Sun-Hou-Zi, Sun-Hou-Tze ou bien Pi-Ma-Wen.

Il y a bien longtemps, en haut de la Montagne aux Mille Fleurs, il y avait un rocher magique, qui un jour se brisa et donna naissance à un œuf de pierre. Et de cet œuf sortit le Singe de pierre, qui alla vivre avec les autres singes sur la montagne. Un jour, les singes trouvèrent une cascade, et aucun d'entre eux n'eut le courage de passer derrière le rideau d'eau pour explorer, sauf le Singe de pierre. Il y trouva un pays merveilleux. Les singes vinrent y vivre et en reconnaissance prirent le Singe de pierre comme roi.



Mais un jour, il s'inquiéta de la mort, et décida de partir en quête de l'immortalité. Il voyagea pendant dix ans, et arriva en radeau sur un rivage où vivait un sage qui lui donna le secret de l'immortalité. Il se fit accepter comme disciple du Patriarche Soudobhi, qui lui donna le nom de Sun Wu-k'ung, celui qui est conscient de la vacuité. (Chap. I)

Grâce à sa très grande intelligence, il apprit rapidement les secrets de Soudobhi: les soixante-douze transformations, comment voler dans les airs sur les nuages, et enfin le secret de l'immortalité. Mais le singe se vantait de son savoir aux autres disciples, et un jour Soudobhi le chassa et lui fit faire savoir qu'il avait été son disciple. (Chap. II)

Ignorant la remarque, il retourna chez lui sur un nuage et fit savoir à son peuple qu'il avait réussi. Mais se rendant compte qu'il commençait à devenir vraiment vieux, il décida qu'il lui fallait une armée. Il alla voler des armes et leur enseigna à s'en servir, mais aucune arme ne convenait. Il décida d'aller chercher une arme magique.

Le Roi-Dragon qui vivait au fond du lac. Après avoir marchandé, il prit d'autorité un gourdin magique qui avait le pouvoir de niveler le fond de la mer et changeait de taille à volonté, et une armure complète. Le Roi-Dragon fut furieux de ce comportement du Singe et envoya une plainte au ciel. (Chap. III)

Sun Wu-k'ung devint ami avec les chefs des démons et ils firent serment de fraternité. Mais un jour, il se rendit dans le royaume de la mort. Il se plaignait, disant qu'il était immortel et qu'il ne devrait pas être là. Comme on ne voulait pas de le laisser repartir en prétextant qu'on avait du confondre avec quelqu'un qui portait le même nom et qu'il fallait attendre le Roi de la Mort, il menaça les bureaucrates du royaume des morts et les força à le rayer du registre des morts ainsi que tous ceux qui avaient un nom qui lui ressemblait, puis il retourna sur terre.

Le dirigeant du Ciel, l'empereur de Jade, reçut un jour les plaintes du roi des dragons et du roi de la mort et du roi des Singes, et il se fâcha. Mais l'Empereur de Jade préféra se concilier plutôt que de le combattre. De ses serviteurs, l'Astre de la longévité, lui proposa plutôt de donner au roi des singes un poste mineur au Ciel pour le calmer, de l'occuper et d'éviter une guerre. C'est ainsi que Sun Wu-k'ung reçut et accepta le titre de palefrenier céleste, qu'il pensait être très honorifique. Mais un jour, il apprit comme ce poste était bas et se révolta contre l'empereur de Jade. Et il demanda le titre de Grand Sage, Egal-du-Ciel.

L'empereur de Jade, vraiment furieux cette fois, envoya contre lui le Céleste roi Li et son fils Natha. Et Li, le général, l'Esprit des Eclaircissements, mais le singe le vainquit sans peine, lui et toute son armée. Puis Natha, une personne, mais le singe le vainquit lui aussi, grâce à son bâton et à ses pouvoirs de transformation.

Ce fut encore l'Astre de la Longévité qui proposa un arrangement à l'amiable, c'est à dire créer un titre officiel de Grand Sage, Egal-du-Ciel, sans salaire mais sans obligations, pour faire plaisir au singe. Ce qui fut fait. Sun Wu-k'ung était très fier. Pour qu'il ne s'ennuie pas, on lui proposa de s'occuper des pêches de l'empereur de Jade, mais il mangeait en cachette.

Un jour, la reine du Ciel voulut organiser un banquet de pêches, mais elle n'invita pas Sun Wu-k'ung. Il l'apprit qu'on venait chercher les pêches dans le verger et se mit en colère. Alors il entra en plein milieu du banquet sous une fausse identité, but une grande partie du vin et vola le reste, et, ivre, se goinfra d'élixir d'immortalité. Puis il se rendit compte de ce qu'il avait fait et que l'empereur de Jade n'allait pas être content... Alors il rentra chez lui.

Cette fois-ci c'était la guerre, et les armées de l'empereur de Jade se battirent contre une horde de guerriers singes créés par magie, mais ne purent rien faire contre Sun Wu-k'ung lui-même. Alors Kuan-yin, déesse de la compassion, suggéra d'aller chercher Eul-lang le dieu de la vérité, pour combattre le roi des singes en combat singulier. Eul-lang était lui aussi maître des transformations, et il réussit à capturer le singe avec l'aide de Kuan-yin, et du patriarche de la Voie.

Ils essayèrent de faire brûler le singe dans un four, mais comme il avait appris l'immortalité, rayé son nom des morts et bu l'élixir d'immortalité, cela ne lui fit rien. Quand ils ouvrirent la porte, le croyant mort, il s'éleva de nouveau, et cette fois-ci, Eul-lang ne put le rattraper. Il fallut aller chercher Amitabha, le Bouddha du Paradis de l'Ouest, qui emprisonna le Singe sous la Montagne des Cinq Eléments où il devra rester jusqu'à ce que sa pénitence soit achevée.

Cinq siècles plus tard, Bouddha s'inquiéta pour les hommes de Chine qui menaient une existence dissolue. Il avait son palais en Inde des rouleaux contenant des prières pour améliorer la vie des humains, et il demanda à Kuan-yin de trouver un moine pieux qui accepterait de faire le pèlerinage pour aller les chercher.

En chemin, la Bodhisatva Kuan-yin rencontra un monstre qui mangeait les humains dans les rivières, puis un dragon. Elle les attaqua avec son râteau, puis un dragon. A chacun elle promit le pardon s'ils l'accompagnaient dans son pèlerinage et le défendraient contre les dangers. Elle nomma le monstre le porc Sableux, le cochon Pourceau, et elle transforma le dragon en cheval pour transporter le moine. Puis elle arriva près de la montagne où le Singe était enfermé, et lui promit de le libérer à lui aussi s'il accompagnait le moine. Le voyage se poursuivit, et au bord d'une rivière le dragon dévora leur cheval. En fait, ce dragon est le fils d'un des rois dragons, en colère suite à une faute grave, et afin de pouvoir se racheter, on lui propose d'accompagner les voyageurs pour leur mission. Ainsi le dragon est changé en cheval blanc afin de remplacer celui qu'il a avalé. Les pèlerins rencontrent par la suite un village dans lequel un démon sous l'apparence de cochon dévore toutes les denrées des villageois. Il s'agit en fait d'un ancien employé céleste qui, suite à une faute, a été ainsi transformé et projeté sur terre. A son tour il rejoint le groupe afin d'obtenir le pardon. Plus tard, ils se retrouvent devant une rivière infranchissable, dans laquelle un démon des eaux leur bloque la route. C'est en fait Sablon, qui a été lui aussi renvoyé du ciel, et qui se joindra à la troupe.



Elle trouva un moine qui était le plus doux et le plus pieux qu'on puisse imaginer, et qui accepta sans hésiter d'aller chercher les écrits. C'était Hiuan Tsang qu'elle renomma Tripitaka, car c'était le nom des rouleaux qu'il devait rapporter. Il délivra le singe de sa montagne, et la première réaction de le Singe fut de lui proposer de faire fausse compagnie, mais Kuan-yin avait donné à Tripitaka un charme qui lui permit de se faire obéir. Afin d'être sûr de sa fidélité, Tripitaka lui fait porter un serre-tête capable de lui infliger des souffrances atroces en cas de désobéissance.

En chemin, ils arrivèrent près d'une montagne où vivaient des démons qui s'étaient promis de capturer Tripitaka pour le manger. Ils envoyèrent Pourceau



en éclaireur. La première fois, il alla dormir et fit semblant de n'avoir rien vu, mais le Singe s'en rendit compte. Deuxième fois, il y alla vraiment, et combattit Corne d'Argent, un des deux démons, avec son râteau. Ils étaient de force égale, mais Corne d'Argent appela à la rescousse beaucoup de petits démons qui firent Pourceau prisonnier.

Ne voyant pas Pourceau revenir, les autres continuèrent leur route, mais le démon Corne d'Argent réussit à débarasser momentanément du roi des singes en l'ensevelissant sous trois montagnes, et il en profita pour voler les trois trésors : Tripitaka, Sableux et le cheval.

Deux petits démons furent envoyés avec une gourde et une bouteille magique dans laquelle on pouvait enfermer des gens et où ils se dissolvaient. Ils avaient pour mission d'éliminer le Singe, mais ce dernier leur vola la ruse et prit leur apparence pour entrer chez les démons. Ils étaient justement en train de se dire que pour attraper le singe ils auraient besoin de la corde d'or qu'avait leur mère, c'est pourquoi tout en l'invitant à venir manger de la chair de Tripitaka, ils lui demandèrent d'amener sa corde.

Le Singe s'y rendit à la place des messagers et transmit l'invitation, mais profita du voyage pour se débarrasser de la vieille mère des démons, lui voler la corde et revêtir son apparence. Mais Pourceau le reconnut à sa queue, qui pouvait cacher, quand il entra dans la pièce, et ne put tenir sa langue. Le Singe fut reconnu et capturé, et les trois trésors qu'il avait volés aux démons, la bouteille, la gourde et la corde d'or.

Les démons réussirent même à l'enfermer dans la gourde. Mais grâce à ses transformations, il leur fit croire qu'il était complètement dissous alors qu'il n'en était rien, et il s'échappa une nouvelle fois. Puis il vola la gourde et emprisonna lui-même Corne d'Argent. Il réussit aussi à reprendre la bouteille et la corde, et à voler l'éventail magique. Il ne restait à l'autre démon, Corne d'Or, que l'épée aux sept étoiles, mais il s'enfuit avec et commença à lever une armée de démons pour lutter contre le singe. Pendant ce temps, ce dernier libérait ses compagnons de route.

L'armée arriva bientôt, et le Singe réussit à la vaincre et à emprisonner Corne d'Or dans la bouteille. Il avait maintenant les cinq trésors, mais c'est à ce moment que le Patriarche de la Voie arriva et lui demanda de les rendre.

Tripitaka, Sableux, le Singe, Pourceau et le cheval continuaient leur route quand leur chemin fut barré par une montagne de feu. On leur dit que seul un éventail magique qui appartenait à un dieu pouvait éteindre ce feu, pourquoi les habitants devaient adresser moult prières au dieu pour qu'il consente de temps en temps à éteindre la montagne pour que des plantes puissent pousser.

Le Singe demanda à Yaksha, la propriétaire de l'éventail, de le lui prêter, mais il avait jadis tué son fils et elle était très en colère contre lui. Ils se battirent, et à l'aide de l'éventail elle le projeta à plusieurs milliers de lieues. Elle revint montée sur un nuage. Effrayée, elle lui laissa l'éventail.

Mais c'était en fait un faux qu'elle lui avait laissé, qui n'éteignit rien du tout. Le Singe se rendit alors chez le roi Puissant, le mari de Yaksha, pour voir ce qu'il pouvait faire. Ils se battirent mais aucun des deux ne prit l'avantage. C'est alors que le roi Puissant reçut l'invitation d'un roi dragon à manger, et il proposa au Singe de reprendre sa route.

Le roi des singes accepta, mais aussitôt après, il vola le cheval de Bison Puissant qu'il avait laissé devant le roi Puissant, se rendit chez Yaksha et en profita pour lui voler le vrai éventail, cette fois-ci.

Il pouvait maintenant passer, mais les démons n'étaient pas contents. Bison Puissant se transforma en Pourceau et profita pour reprendre l'éventail. Puis ils se battirent pendant longtemps, Bison Puissant contre le roi des singes et Yaksha contre Pourceau, mais ils étaient de force égale et personne ne gagna. C'est alors que le Céleste roi des singes arriva : ils avaient été envoyés pour aider Tripitaka. Ils reprirent l'éventail et empoisonnèrent les démons.

Les pèlerins purent passer et assainirent le Paradis Occidental qui était maintenant tout proche, escortés par le Singe.

Natha. Là, les disciples du Bouddha leurs donnèrent les paniers d'écrits qui devaient sauver les humains, et rentrèrent chez eux. Tripitaka parvient alors au paradis, royaume des Bouddhas et autres divinités. Il y reçoit fameuses écritures, et les ramènent à l'Empereur de Chine, porté par les vents divins. Une fois les rouleaux à l'Empereur, il est rappelé ainsi que ses compagnons au paradis, où le Bouddha principal les élève chacun à un rang supérieur : le dragon cheval devient roi dragon, Sablon devient Arhat (saint), et Pourceau obtient un poste céleste. Quant à Tripitaka et au Singe, ils deviennent des Bouddhas.

Les quatre voyageurs rencontrent sur leur route l'esprit d'un roi mort, qui s'est fait tuer puis subtiliser sa couronne par un imposteur. Après quelques aventures, ils découvriront que cet imposteur est en fait un Lion d'Or, envoyé pour punir le roi d'un vieux péché envers des moins bouddhistes. Mais l'arrivée des pèlerins signifiait la fin de la pénitence, et grâce à leur intervention il récupère son trône. Par la suite, nos voyageurs surviennent dans un pays où trois immortels harcèlent les moines bouddhistes de la contrée. Suite à une série d'épreuves entre eux et l'empereur visant à démontrer quelle religion est la plus juste, les immortels Force-de-Tigre, Force-de-Bélier et Force-de-Cheval, dévoilant alors leur vraie nature : ils n'étaient que des animaux enchantés. Vers la fin du voyage, nos voyageurs sont confrontés sur leur chemin à un démon aquatique très puissant, le Roi Maléfique, qui emprisonne Tripitaka et compte bien le dévorer. Alors la Bodhisatva Kouan-Yin intervient et capture le démon, qui était en fait l'un des poissons rouges, qui s'était échappé et avait développé des pouvoirs.

BIBLIOGRAPHIE

Le voyage en occident ("Le singe pèlerin, ou le pèlerinage d'Occident" de Wou Tch'eng-En (v. 1500-v. 1582) éditions de poche chez Payot.



"Dragon ball" d'Akira Toriyama

est une adaptation très libre sous forme de Manga du voyage en occident. Son Goku, un garçon naïf, doté d'une queue de singe rencontre Bulma, une scientifique de génie qui recherche sept boules de cristal. Au cours de leur quête ils doivent combattre un bandit puis Oolong un cochon capable de se transformer en monstre qui deviendront leurs alliés. La réunion des boules fera apparaître le dragon Shenron qui réalisera n'importe quel souhait.

"Saiyukiden", L'étrange voyage en occident de Katsuya Terada

Le Roi des Singes, escorté d'un cochon et d'une nonne voyage vers l'Inde à la recherche du Bouddha Cakyamuni, dans le but de l'éliminer. La nonne, privée de ses cinq sens, elle le fœtus du bonze Sanzô. Grâce aux immenses pouvoirs du bonze conjugués du Singe et de son bâton magique, la petite troupe parvient à se débarrasser de tout le mal, des obstacles qui jalonnent sa route.

"Patariro" - Le Voyage en Occident de Mineo Maya

Tout commence avec l'étrange naissance de Son Goku, le futur roi des singes. Issu d'un rocher, il tombe dans le monde des humains et va y mettre la grande pagaille à cause de sa quête de pouvoir. Aussi puissant que stupide, il défie les Dieux et se retrouve fiché comme l'ennemi céleste numéro un.

"Saiyuki" « Le voyage en occident », premier long métrage, d'Osamu Tezuka adaptation de Xiyouji (Le Voyage en Occident), racontant l'épopée légendaire chinoise de Sunwukong (son-goku en japonais), le roi singe.

"Saiyuki : Requiem Le Film" de Kazuya Mineruka

Sanzô, Son Goku, Hakkai et Gojô poursuivent leur périple quand ils croisent la route d'une jeune fille en détresse, elle lui vient en aide et celle-ci les invite alors dans la belle demeure de son maître en guise de remerciement.

